

# ملحق على العربي

( دمشق ) آذار سنة ١٩٢٥ م الموافق شعبان ورمضان سنة ١٣٤٣ هـ

## وصف مخطوط

### نظم درة الغواص

كانت السنة الماضية سنة (١٩٢٤) أمثل سنة تبسر فيها لمجمعنا العلمي ان يشتري ويتهب ويقني من التحف والآثار والكتب المطبوعة والمخطوطة - اعلاقاً نفيسة - وذخائر ثمينة - وقد كان في جملة المخطوطات التي اقتناها نسخة صغيرة الحجم لا تتجاوز اوراقها السبعين ورقة بالقطع الصغير المستطيل بعض الاستطالة - نقتحها عين رائبها وتنبوعها نفسه اول وهلة - حتى اذا تصفحها - ورأى حسن خطها - وجمال موضوعها تبعثها نفسه وحام حولها قلبه وقد كتب على ظهر هذه النسخة كلنا (درة الغواص) وتحتها جملة (لابن المتربض الحويزي) فظن مالك النسخة ان ابن المتربض هذا هو مؤلفها فكتب في اسفل الورقة مانصه (درة الغواص لابن المتربض وهي محتوية على قواعده من نحو ومعاني وغيره وقد تملكه السيد احمد مؤيد عظم زاده سنة ١٢٤٢) ا هـ مع ان النسخة ليست (درة الغواص) المشهورة وانما هي (نظم درة الغواص) ومؤلفها ليس (ابن المتربض الحويزي) وانما هو شاعر مشهور كما سيبي - وليست هي في قواعده النحو والمعاني وانما هي في كشف اوهام الخواص فيما يخطئون به من كلمات اللغة العربية والذي جعل مالك النسخة (عظم زاده) بحسب ان مؤلفها هو ابن المتربض انه رأى على ظهر الكتاب بيتين من الشعر قال كانهما لابن المتربض وهما:

(وقالوا تركت الشعر لا عن ضرورة ولم تخترع معني قديماً ولا بكراً)

( فقلت تجأت بعض أنوار حسنه على طور احشائي فأحرقت الفكر )  
 واتفق ان كني ( لابن المتر بضع ) كنبتنا تحت كني ( درة الفواص ) وتحتهما اثبتان  
 المذكورن فظن (عظم زاده) ان ابن المتر بضع هو المؤلف وذهل عن البيتين المراد  
 نعتيهما اليه . ولا حاجة بنا الى البحث عن ( ابن المتر بضع ) من يكون ؟ وانما بحشا  
 يدور حول ثلاث مسائل ( درة الفواص ) و ( نازمها ) مؤلف هذه النسخة . و ( ناسخها )  
 الذي كتبها بخطه .

( درة الفواص ) أشهر من ان تُعرف وهي للحريري صاحب المقامات تتبع فيها  
 نحو ( ٢٢٣ ) عشرة لغوية من عثرات خواص أهل زمانه . فاصلحها كما يتتبع المجمع  
 العلمي اليوم عثرات كتاب زمانه . وقد ألف في تصحيح اغلام الكتاب كثيرون  
 غير الحريري لكنه لم يشتهر مصنف احد و يقبل الناس عليه كما اشتهرت ( درة  
 الفواص ) . والذي ساعدها على هذا الاشتهار اختها ( المقامات الحريرية ) التي اُحييت  
 في العالم العربي كلمات اللغة الفصيحة ولم يشاركها في هذه المزية ( حاشا القرآن  
 والحديث ) كتاب عربي - واهما فممازهدنا في مقامات الحريري من حيث اسلوبها المجمع . لا  
 ينبغي ان ننكر فضلها من حيث اذاعتها فصيح اللغة العربية واختار من اساليبها وتعابيرها  
 ( نازم درة الفواص ) لما أذبل طلاب الادب على مطالعة ( درة الحريري )  
 وحرصوا على الاستفادة منها كل حرص رأى علماء اللغة الحاجة ماسة الى خدمتها  
 ( أي شرحها والتعليق عليها والتنبيه الى اغلاطها ) . وأقدم من علق عليها شروحا  
 وحواشي من علماء اللغة ( ابو محمد عبدالله بن بري ) المصري وكان سيدي به عصره .  
 ولما مات الحريري سنة ( ٥١٦ ) كان ابن بري هذا ناشئا في السابعة عشرة من عمره .  
 عاكفا على تحصيل اللغة والأدب من اشياخ مصره . وكانت وفاته سنة ( ٥٨٢ ) اي  
 بعد وفاة الحريري بنحو ست وستين سنة . ولم يقف ابن بري موقف الشارح لا آثار  
 الحريري الخادم الامين عليها فقط . بل هو فوق ذلك نافع عن الحريري . ورد سهام  
 الاعتراض انني كنت ترجه اليه : فان ابن الخشاب لما نقد ( الدرّة )  
 و ( المقامات ) انبرى ابن بري لتخطئته في قوله . وتصويب ما قاله الحريري  
 وما قصر في عمله . وأشهر من شرح الدرّة من أدباء المتأخرين الشيخ الخفاجي الشوفي

سنة (١٠٦٩) هـ وقد طبع شرحه في الاستانة سنة (١٢٩٩) هـ .

ومن طرائق الخدمة التي خدمت بها درة الفواص طريقة ربما لم يعرفها احد من علماء الاسم غيا الا لامة الاسلامية : وهي ان يعمد المؤلف الى كتاب مشهور يتدارسه الطلاب كثيراً فينظمه شعراً من اوله الى آخره بالغاً ما بلغ من عدد الايات ليسهل حفظه على الطلاب . وهكذا فعل بعض علماء اللغة في (درة الفواص) فنظمها ابو النوح عبد القادر ابن ابراهيم ابن العتبة المتوفى سنة (٩٠٢) هـ ثم شرح نظمته . وكان سبقه الى نظمها (السراج الوراق) الشاعر والاديب المصري المشهور المتوفى سنة (٦٩٥) وهو صاحب القصائد والمقطعات الكثيرة في المعاني الشعرية المختلفة لا سيما التفنن في التورية باسمه (السراج) من ذلك قوله :

( بني اتدي بالكتاب العزيز وراح لبري سعيًا وراجا )

( فما قال لي أفد مذ كان لي لكوني أبًا ولكوني مرآجا )

والنسخة المخطوطة التي نصفها الآن هي نظم درة الفواص ( للسراج الوراق ) المذكور . وينبغي ان تعد من أنفس الذخائر لندرته وقلة نسخها . حتى ان من ترجم السراج الوراق أو ذكر نظمته لدرة الفواص لم يكن يعلم انه هو صاحب هذا النظم في غالب الظن : فان ابن شاعر الكتي في فوات الوفيات ( جزء ٢ ص ١٠٢ طبع مصر ) ترجم للسراج الوراق ترجمة حسنة وذكر كثيراً من قصائده وشعره ولم يقل انه نظم درة الفواص وسماه هكذا ( عمر بن محمد بن حسن مرآج الدين الوراق ) وجاء غيره ممن ترجم له ( كدائرة المعارف العربية جزء ٩ ص ٥٤٦ ) فخذوا حذو ابن شاعر واسهبوا في مرد نموذجات من اشعاره ولم يشيروا الى انه نظم الدرة . اما الذين دونوا تراجم المصنفين والمصنفات كصاحب ( كشف الظنون ) وكالسيوطي في ( بغية الوعاة ) فانهما اكتفيا بقولهما ( عمر بن محمد بن الحسن الفارسي مرآج الدين صنف ارجوزة نظم فيها درة الفواص ) وزاد السيوطي في القافية ( ابو حفص ابن بدر الدين السديدي ابني علي ) لكنهما لم يذكر ابلده ولا في اي عصر عاش ولم يقولوا انه هو الشاعر المشهور صاحب المقطعات الشعرية المتداولة في كتب الادب . فهل مما لم ينتهيا الى انه هو المراد ؟ وهل من المحتمل ان يكون مرآج الدين الوراق

نظم الدرّة غير سراج الدين الوراق الشاعر المصري المشهور ؟ وارى ان هذا بعيد  
بعد ان توارد الجميع على اسمه واسم أبيه ولقبه

والسراج الوراق في أرجوزته هذه لم يقتصر على نظم متن درة الحريري بل  
تبعها بنظم تعاليت أو مشروح ( ابن بري ) عليها فجاءت آياتها في نحو ( ١٨٠ ) بيت  
من الشعر الرجز السهل في عبارته . الواضح في بيانه وإشارته . وحسب القارى ان  
يعرف ان الناظم هو السراج الوراق الشاعر الرقيق . وهاك ما قاله في فاتحة الأرجوزة  
( بمحمد ربي ذي الجلال ابتدي هادي الورى بالمصطفى محمد )

وقوله ( هادي الورى ) نعت لذي الجلال اي ان الناظم يتبدي أرجوزته بمحمد  
ذي الجلال الذي هدى الورى بمحمد صلى الله عليه وسلم .  
ثم قال مخاطباً من اقترح عليه نظم الدرّة :

( سألت نظمي درة الغوص نخذ جواب صادق الاخلاص )  
( وتنها مأخذ ابن بري شيخ النجاة سيبويه مصر )  
ثم بدأ بأول كمة انتقدها الحريري وهي كمة ( سائر ) بمعنى الباقي لا بمعنى الجميع فقال :  
( فدائر جاء بمعنى الباقي على اختلاف فيه واتفاق )

وقد اراد بقوله ( مأخذ ابن بري ) مواضع المأخذ التي كان يراها ( ابن بري )  
أحياناً في كلام ( الحريري ) او ان مراده بالمأخذ الشواهد الشعرية التي كان يستند  
اليها ( ابن بري ) في تحطته ( الحريري ) تارة . وفي تأييده تارة اخرى : فان ناظم  
الأرجوزة كان يدمج هذه الشواهد وبشير اليها في صلب النظم . وهو فوق ذلك اذا  
رأى النظم ضاق عليه عدل عنه وأخذ في نثر الكلام نثراً : فيذكر بيت الشاعر  
ويستوفي أحياناً بعض مسائل من كلام الحريري في درته لم يكن الناظم ادخلها في  
النظم . وهاك هذا المثال من كتاب الكتابين الدرّة ونظمها

قال الحريري ( ويقاؤون انس في الشراب فهو مناسخ والاختيار فيه سائغ فهو  
سائغ قال الشاعر :

( وسائغ في الشراب وكنت قدما أكاد أغص بالماء الجمير )  
وفي القرآن الكريم ( لبنا خضاً سائغاً للشاربين ) ومن حكمه انه سمع في بعض

اللغات (انساغ لي الشيء) فانه مما لا يعتد به ولا يعذر من يستعمله في الفاظه  
او كتبه انتهى قول الحريري . وقوله في بيت الشاهد (أكد اغص بالماء الحميم)  
كأنه هو الحق في رواية البيت . والحميم هنا بمعنى الماء البارد . ويطلق على الماء الحار  
ايضاً فهو من الاضداد . والمشهور على لساننا في انشاد البيت (أكد اغص بالماء الفرات) .  
وقال الناظم سراج الدين الوراق جامعاً بين قول الحريري السابق وقول شارحه  
(ابن بري) في مواخذه عليه :

(وقولهم انساغ لي الشرابُ وهم واكمن ساغ لي العوابُ)  
(وفي الكتاب وهو الحق المبين وقد قرأت سائغاً للشاربين)  
(ومنه بيت جاء في الشعر القديم آخره أغص بالماء الحميم)  
ثم ذكر الناظم ذلك البيت الذي ورد في الشعر القديم بنصه فقال وهو فساغ لي  
الشراب الخ ثم عاد فقال :

(قال ابن بري ساغ وانساغ ورد مطاوعاً من الثلاثي ورد)  
(وابن دريد الخبر قد أوما لها بقوله فانساع عذاباً في الله)  
يعني ان ابن دريد استعمل في مقصورته المشهورة كلمة (انساع) ومثله من يحتاج  
به . ويوثق بقوله . وشعر المقصورة الذي وردت فيه (انساع) هو قوله :  
(والناس كاثبت فنه رائق غص نضير عوده مرّ الجنى)  
(ومنه ما تقتحم العين وان ذقت جناه انساع عذاباً في الله)  
وقد قلنا آنفاً ان السراج الوراق علق مشروحاً على بعض آيات ارجوزته .  
لكنها شروح قليلة اللفظ كثيرة المعنى لا تخرج عن كونها تعاليق وهوامش . ثم ختم  
ارجوزته بقوله :

(قد انقضت فوائد البصري قرينها فرائد المصري)  
يريد بالبصري الحريري وبالمصري ابن بري .

(شيخنا البلاد ابوا محمد نظمها كلعقد للمقلد)  
(ليسهل الخفض على الطلاب ويخرج القول عن الاسهاب)  
(واسأل الرحمن أن ينفعنا بما قصدناه وأن يرحمنا) الخ



(نسخ هذه الارجوزة) لم يكتب ناسخها بنسخها والسكوت على آخرها بل هو  
ما كان شاعراً ضرباً ولم يقل شهرة في زمنه عن ناسخها (السراج الوراق) في  
عصره ختمها من نظمه بقوله :

(نسخ المرجعي عفو ذي الجلال محمد بن الصالح الهلالي)

(وتم في ارض دمشق الشام مشقاً على الطروس بالاقلام)

(وقد مضى من هجرة التهامي ألف وسبعين من اعوام)

يعني انه كتبها سنة (٩٨٠) هـ وقوله (مشقاً) يريد به مدح حروف الخط أو الاسراع  
فيه . ولم تكن لشيء بذكر ناسخها لولا انه من رجال الفضل والادب في ذلك  
العصر . وخطه في هذه الارجوزة غاية في الحسن والجودة . على طريقة الخط  
الفارسي الصغير الحروف ولا عجب فان الصالح هذا كان احد الموقعين للاحكام في  
الحكمة الكبرى بدمشق ولا يختار مثل هذا العمل الا من كان مبرزاً فيه متقناً له .  
ذكر ذلك الحبي في ترجمته (راجع خلاصة الأثر جزء ٤ ص ٣٤) وكذلك الخفاجي  
في ريجانه فانه ترجم له وأشار الى حسن خطه فقال : (وخط تسربه النفوس .  
وتوشى بدباجته الطروس)

(خط زهت أزهاره والروض ينبت السحاب)

وقد توفي الصالح المذكور سنة (١٠٠٤) ودفن في تربة الفراديس بدمشق  
هذه هي مخطوطة الارجوزة النفيسة التي يكفي المتأدب اذا درسها أو استظهرها  
ان يكون قد استوعب فوائد درة الغواص منقحة من الشوائب والمواخذات التي نبه  
اليها (ابن يري) وما أجزلها فائدة

المعربي

